

**Workshop auf der ÖLT 2021 (virtuell, zweieinhalb Tage = ca. 30 Beiträge, bitte schon am Do beginnen)**

**„Sprache und Fußball II / Language and Football II / Langage et football II”**

**Organisiert von / organized by / organisé par:**

Eva Lavric (Innsbruck), [eva.lavric@uibk.ac.at](mailto:eva.lavric@uibk.ac.at) ;

Joachim Born (Gießen), [joa-born@t-online.de](mailto:joa-born@t-online.de) ;

Gerhard Pisek (Ibk), [gerhard.pisek@uibk.ac.at](mailto:gerhard.pisek@uibk.ac.at) ;

Jasmin Steiner (Ibk), [steiner\\_jasmin@gmx.net](mailto:steiner_jasmin@gmx.net) ;

Erika Giorgianni (Berlin/Venedig), [erika.giorgianni@gmail.com](mailto:erika.giorgianni@gmail.com) ;

### **Call for Papers / Appel à communications**

Vierzehn Jahre nach dem pionierhaften Workshop „Sprache und Fußball“ auf der Österreichischen Linguistiktagung (ÖLT) 2007 in Innsbruck, der zum Sammelband „The Linguistics of Football“ (2008) geführt hat, soll mit einer Neuauflage des Workshops der derzeitige Stand dieses inzwischen wohletablierten und stark expandierenden Forschungsbereichs erhoben werden. Erwünscht sind Themen wie:

- Mehrsprachigkeit in Fußballmannschaften, incl. Dolmetschen, Community Interpreting, Sprachkurse, persönliche Betreuer\*innen..., mit den Akteur\*innen: Spieler\*innen, Trainer\*innen, Schiedsrichter\*innen..., inklusive dem institutionellen Aspekt (UEFA, FIFA...);
- Kommunikation von Spieler\*innen und Trainer\*innen mit Journalist\*innen, Kommunikation in den Medien (Interviews, Diskussionen...);
- Fußball-Berichterstattung in verschiedenen Medien (Presse, Fernsehen, Internet, Social Media...) incl. (Online) Live-Kommentare und Ähnliches, dazu auch die entsprechenden translationswissenschaftlichen Aspekte;
- Terminologie, Jargon, elektronische Ressourcen wie Online-Wörterbücher etc.;
- Onomastik – Spieler-Namen, Stadien-Namen etc.;
- Gespräche beim Fußball-Schauen, Fußball als Thema von Alltagsgesprächen und medial übermittelten Gesprächen;
- Fußballbezogene Textsorten wie Fangesänge u.a.; überhaupt Fankultur und Fankommunikation;
- Websites und Social-Media-Auftritte von Vereinen etc.;
- Nicht-sprachliche oder kombinierte Codes wie Gestik, Beschilderung, Text und Bild...;
- Ein besonderer Platz soll bei all diesen Themen den Praktiken im und der Berichterstattung zum Frauen-Fußball eingeräumt werden;
- Alle weiteren Themen, die vielleicht noch neu für die Forschung zu erschließen sind.

Wir freuen uns über alle Beiträge, die natürlich mit Fußball, und dazu eben mit Linguistik in einem breiten Sinne zu tun haben (also auch Diskurs- und Gesprächsanalyse, Soziolinguistik, Interaktionsforschung, Sprachdidaktik etc. etc.); nicht wirklich passend sind rein literatur- oder kulturwissenschaftliche Beiträge. Die Sprachen des Workshops, der ja großteils von Romanist\*innen organisiert wird, sind Deutsch, Englisch und romanische Sprachen.

Fourteen years after the pioneering workshop “Language and Football” at the Austrian Congress of Linguists (ÖLT) 2007 in Innsbruck, which resulted in the publication of the collective volume “The Linguistics of Football” (2008), a new edition of the workshop is dedicated to the current state of affairs in this now well established and strongly expanding field of research. Possible topics could be:

- Multilingualism in football teams, including interpretation, community interpreting, language courses, personal assistants..., the protagonists being: players, coaches, referees..., including also the institutional aspect (UEFA, FIFA...);
- Communication of players and coaches with journalists, communication in the media (interviews, discussions...);
- Football reporting in different media (press, tv, internet, social media...) including (online) live commentaries and the like, plus the translational aspects that go with it;
- Terminology, jargon, electronic resources like online dictionaries etc.;
- Onomastics: players' names, stadium names etc.;
- Conversations while watching football, football as a theme in everyday conversations and medially transmitted conversations;
- Text types related to football, such as fan chants etc.; fan culture and fan communication in general;
- Websites and social media presentations of clubs, etc.;
- Non-linguistic and combined codes such as gestures, signposts, text and image...;
- Particular importance will be accorded in all these subjects to the practices and the reporting concerning womens' football;
- Any other subjects which might promise interesting research.

We are looking forward to receiving all those contributions that are dealing, needless to say, with football, plus (this is the point) with linguistics understood in a wide sense (i.e. comprising discourse analysis, conversation analysis, sociolinguistics, interaction research, language didactics, etc. etc.); what is not really fitting would be contributions that deal exclusively with literary or culture studies. The languages of the workshop, which is organized mainly by Romance linguists, will be German, English, and Romance languages.

Quatorze ans après les journées d'étude pionnières intitulées « Language and Football » et organisées dans le cadre de du Congrès Autrichien de Linguistique (ÖLT) 2007 à Innsbruck, qui ont conduit à la parution du volume collectif « The Linguistics of Football » (2008), une nouvelle édition de ces journées d'étude fera le point sur les évolutions survenues depuis dans ce champ de recherche désormais bien établi et en pleine expansion. Les thèmes prévus tourneront autour de :

- Le plurilinguisme dans les équipes de football, y compris l'interprétariat, le « community interpreting », les cours de langue, les assistants personnels..., avec, comme protagonistes, les joueurs, entraîneurs, arbitres..., sans oublier l'aspect institutionnel (UEFA, FIFA...);
- La communication entre joueurs/entraîneurs et journalistes, la communication dans les médias (interviews, débats...);
- Les reportages de foot dans les médias les plus divers (presse, télé, internet, réseaux sociaux...), y inclus les commentaires en direct (en ligne) et autres, plus les aspects traductologiques correspondants;
- La terminologie, les jargons, et les ressources électroniques comme les dictionnaires en ligne etc.;
- Les aspects onomastiques : les noms de joueurs, les noms de stades, etc.;
- Les conversations qui se déroulent pendant qu'on assiste ensemble à un match ; le football comme thème dans les conversations courantes, et dans les conversations à travers les médias ;
- Les types de textes liés au football, p.ex. les chants des supporters ; la culture et la communication des fans en général ;
- Les sites web des clubs et leur présentation sur les réseaux sociaux, etc. ;
- Les codes non linguistiques et combinés tels les gestes, les panneaux, texte et image... ;
- Une place spéciale sera réservée en rapport avec tous ces sujets aux pratiques et aux reportages concernant le football féminin ;
- Tous autres sujets susceptibles d'enrichir le domaine de recherche.

Nous serons heureux de recevoir les contributions qui combinent le football (cela s'entend) avec la linguistique au sens large (y inclus l'analyse du discours, l'analyse conversationnelle, la sociolinguistique, l'analyse des interactions, la didactique des langues, etc. etc.) ; les contributions se réclamant uniquement des études littéraires ou culturelles ne seront pas considérées comme pertinentes. Les langues des journées d'études, qui sont organisées majoritairement par des romanistes, seront l'allemand, l'anglais, et les langues romanes.